



Season's Greetings

1971

Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Aruba, Netherlands Antilles





## A Message from the President

On behalf of the Lago management, I wish to extend Season's Greetings to all our employees and annuitants, their families and friends.

We may look back to a year of great accomplishments in various fields. One of our most important achievements was the successful completion and startup of the Hydrodesulfurization complex. The HDS startup has been rated as outstanding when compared to other startups in Jersey — this rating is a real tribute to the fine job that was done by all of those involved.

We continued with our outstanding safety record, again maintaining one of the lowest accident rates in Jersey. This accomplishment has been recognized by the American Petroleum Institute. This institute has awarded three Accident Prevention Awards to our company, the most recent one for working more than 2.1 million injury-free manhours from October 1970 to July 1971. Our Maintenance & Construction Division personnel also reached a milestone by breaking the world-wide Jersey safety record of 2.2 million manhours with no disabling injury.

We also made progress in modernizing our facilities. Four new visbreaker furnaces were completed; facilities were added to improve fractionation at Nos. 9 and 10 pipestills; and the old acid treating plant was replaced with new hydrofiners.

To provide motorists with another facility, Esso Marketing provided dispensing and tankage equipment for the new Savaneta Esso Servicenter which was opened in November. Esso Marketing also contributed to motoring safety throughout the year through a monthly safety slogan contest.

As in every industry, Lago had to cope with a few problems as well. A labor conflict that developed in March was resolved peacefully. After hurricane "Edith" caused a complete power failure in the refinery in September, our Process employees brought down all the units without a mishap and put them back on stream after the Mechanical and Technical men did their share of the work.

Also the petroleum industry was generally in an over-supply situation during 1971, and Lago was no exception as we operated at about 80% of capacity.

During 1971 there were many changes in the product requirements of the market which we serve, and we can expect more changes in the future. However, with our excellent business climate and with the cooperation and continuing fine contribution of our employees, we can face the current and future changes with confidence.

We wish each of you and your family a joyous Christmas and a healthy and prosperous 1972.



R. L. TRUSTY

## Un Mensaje di President



Na nomber di gerencia ehecutivo di Lago, mi ta extende Saludo di Temporada Festivo na tur nos empleadonan y pensionistanan, nan familia y amigonan.

Nos por tira bista ariba un anja tras di nos cu cosnan grandi cu nos a logra ariba varios tereno. Un di e realacionnan mas grandi cu nos a logra ta e exitoso completamento y startmento di e plantanan di desulfurisacion. E trabao di start plantanan HDS a ser considerá algo sobresaliente, compará cu otro casonan di start planta nobo den Jersey, y e ta un tributo real pa un trabao bon haci door di tur cu a coopera den su realizacion.

Nos a continua cu nos record di seguridad na trabao cu ta sobresaliente, y nos a logra un di e frecuencianan mas abao di desgracia den organisacion di Jersey. E logro ey a keda reconoci door di Instituto Americano di Petroleo. E instituto ey ■ otorga tres premio di Prevencion di Desgracia na nos compania, di cual esun di mas reciente ta pa traha mas cu 2.1 miljon di ora di trabao sin desgracia, for di October 1970 te Juli 1971. Personal di nos Division di Mantencion y Construccion tambe a alcanza un punto memorabel, door di a kibra Jersey su record di 2.2 miljon di ora di trabao sin desgracia incapacitante. Nos ■ nota progreso tambe den modernizacion di nos facilidadnan di refinacion. Cuater fogon nobo pa visbreakernan ■ bini cla; facilidadnan pa mihor fraccionacion a ser agregá na pipestillnan 9 y 10. mientras cu e planta bieuw di tratamiento cu acido a keda reemplazá door di hydrofinernan nobo. Pa duna trafico motorizá un facilidad mas, Esso Marketing a pone tanki y facilidadnan di pomp na e Esso Servicenter na Savaneta, cu a habri na November. Esso Marketing a contribui tambe na seguridad den trafico motorizá, door di un concurso mensual pa seguridad den trafico.

Manera ta pasa den industria, Lago mester ■ enfrenta algun problema tambe. Un conflicto laboral cu a presenta na luna di Maart ■ keda solucioná pacificamente. Despues cu e horcan "Edith" a causa fayo completo di electricidad den refineria na September, nos empleadonan di Process a baha tur plantanan sin ningun mal acontecimiento, y nan a bolbe pone nan na funcion despues cu trahadornan di Mechanical y Technical a presta nan parti di trabao necesario.

Industria petrolera tambe tabata generalmente den un situacion caminda tabatin demasiado producto den tankinan durante 1971, y asina Lago no tabata un excepcion ora nos a haya nos obliga di opera na razon di 80% di capacidad.

Durante 1971 tabatin hopi cambio den exigencianan di producto ariba e mercado cu nos ta sirbi, y nos por spera mas cambio den futuro. Sinembargo cu nos clima comercial cu ta excelente, y cu cooperacion y bon contribucion continuo di nos empleadonan, nos por enfrenta cambionan actual y futuro cu confianza.

Nos ta deseja cada uno di boso y boso familia un Pascu alegre y un 1972 yen di salud y prosperidad.

*R. L. Trusty*

*R. L. Trusty*

## E. Donato, M. Ruiz Ta Progresa Pa Puesto Nobo Efectivo Dec. 1

Eleuterio ("Techi") Donato y Modesto I. ("Dede") Ruiz a haya promocion efectivo 1 December. Tichi ■ bira un Systems Associate den MCS-Systems ■ Data Processing Section, mientras Dede Ruiz di Comptroller's cu su promocion a bira Accountant den Seccion Financiero.

Cu diploma di MULO-A di St. Dominicus College na Playa, Tichi na 1941 ■ bin traha na Lago trinta anja pasá como Clerical Apprentice B den Departamento di Relacion Industrial. Bao un programa rotativo na varios lugar, el a traha den casi tur departamento di compania den su promer anja. Na 1943 el a bai schutterij, caminda el ■ bira sergeant major. Bolbiendo den Accounting Department (cu awendia yama Comptroller's) na 1947, el a progresá for di

General Typist te Tabulating Machine Operator den Seccion di Data Processing.

Na 1955 el a avanza te na Hefe di Grupo den General Accounting. Otro promocion na 1958 a hacie supervisor - Payroll ■ Thrift & General Accounting. Na 1962 el a bai den Systems Group como un Systems & Programmer Analyst, y na 1966 el ■ bai dilanti y ■ bira Senior Systems Analyst. Su promocion di 1 December ta un reconocimiento di su contribucionan den tereno di diseño y desaroyo di sistemanan.

Techi ■ sigi cursonan di contaduria practica, varios curso di gerencia, y mayoria di cursonan relacioná cu técnica di sistemanan y computer. Pa e cursonan aki ■ mester ■ baha bai for di  
(Continuá na pagina 4)



E. Donato



M. I. Ruiz

## Bill Hodgson Turns in Best Slogan In November Traffic Safety Contest

Lago Annuitant Bill Hodgson, who had been foreman in Storehouse and retired in 1961, was the winner of the November Esso Traffic Safety Contest. His winning slogan was: "We promise to drive safely, please help by walking carefully."

Father of John Hodgson of Mechanical-Manpower & Services, Mr. Hodgson had the best slogan among some 400 entries. The tenth winner in this year's Esso Traffic Safety Slogan Contest, he submitted his slogan at the Essovile Servicenter of Joe

Oduber.

Mr. Hodgson received his prize, an Osterizer, during an Esso Marketing TV program on Tele-Aruba on November 26 from Frans M. Croes, Esso Dealer of the Santa Cruz Esso Servicenter.

The eleven Esso slogan contest winners for this year (including the December winner) still have a chance of winning the "best slogan of the year" prize. The best traffic safety slogan for 1971 will be announced before the end of the year.



YMCA President F. Loonstra (left) accepts Lago's donation from Vice President L. Johnston, in the presence of (l to r) S. Tjaarda (YMCA program secretary), J. Guastavino (secretary), B. S. Whitney (treasurer), Lago's PR/IR Manager B. E. Nixon, and Robert P. Steele (YMCA board member).

## Lago Donation Helps YMCA Keep Up With Growing Needs of Aruban Youth

A Lago donation to the YMCA was presented recently by the company's vice-president, Mr. L. Johnston, at the Y's headquarters in San Nicolas. Accepting on behalf of the youth organization was its president, Mr. F. Loonstra.

Praising the work of the YMCA in Aruba, Mr. Johnston said: "What the YMCA has accomplished for the island's youth truly deserves the recognition from all sectors of the community. It pleases us indeed to be able to assist the YMCA in its good work and to keep up with the growing needs of the Aruban youth."

Besides Lago, the YMCA received donations from 785 donors during their 1971 Fund Drive. The proceeds will help cover the organization's operating expenses related to its character building and leadership training programs.

Another Lago representative present at the brief ceremony was Public & Industrial Relations Manager B. E. Nixon.

Messrs. J. Guastavino and B. S. Whitney, Secretary-General and Treasurer, respectively of the YMCA, and Mr. R. P. Steele, board member also witnessed the ceremony. Also present was the new program secretary of the YMCA, Mr. S. Tjaarda.

In recognition of the Y's contribution to the community, Lago, early this year, transferred the building in which the YMCA is housed to the youth organization. Recently, the YMCA board installed a plaque in the building which reads: "Dedicated To The Youth Of Aruba On The Occasion Of The YMCA's Fifteenth Anniversary In Aruba on April 27, 1971. Lago Oil & Transport Company, Ltd."

Aruba's YMCA operates two branches, one in San Nicolas and one in Oranjestad. Activities offered at these centers are designed to teach the youth and adolescents how to make more constructive use of their leisure time by means of sports, hobbies, artistic and cultural developments.

ARUBA



Lago Oil &amp; Transport Co., Ltd.



Editor: A. Werleman - Assoc. Editor: Miss L. I. de Lange  
 Photographer: J. M. de Cuba  
 Printed by: Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

## Bill Hodgson Tin e Mehor Lema Den Concurso pa Trafico Seguro

Pensionista di Lago Bill Hodgson, kende tabata foreman den Storehouse y a retira na 1961, tabata e ganador pa e concurso Esso pa Seguridad di Trafico pa November. Traduccion di su lema ganador ta: "Nos ta priminti di corre seguro, yuda cammando cu cuidao".

Tata di John Hodgson di Mechanical-Manpower & Services, Sr. Hodgson tabatin e mejor lema entre como 400 papelnan recibí. Siendo di diez ganador den e concurso Esso pa Trafico Seguro e anja aki, el a manda aden su lema na Esso-

ville Servicenter di Joe Oduber.

Sr. Hodgson ■ recibi su premio, un Osterizer, durante un programa na Tele-Aruba di Esso Marketing for di Frans M. Croes, Esso Dealer di Santa Cruz Esso Servicenter, ariba November 26.

E diezun ganadornan di lema di concurso Esso pa e anja aki (incluyendo e ganador di December) ainda tin chens pa gana e premio pa "mehor lema di anja". E mejor lema pa trafico seguro pa 1971 lo ser anuncíá promer cu fin di anja.

## E. Donato, M. Ruiz Progress To New Posts Effective Dec. 1

Eleuterio ("Techi") Donato and Modesto I. ("Dede") Ruiz were promoted effective December 1. Tichi Donato became a Systems Associate in the MCS-Systems & Data Processing Section, while Dede Ruiz of Comptroller's advanced to Accountant in the Financial Section.

A 1941 MULO-A graduate of the St. Dominicus College in Oranjestad, Tichi joined Lago thirty years ago as a Clerical Apprentice B in the Industrial Relations Department. On a rotational assignment the first year, he worked in almost all the company departments. In 1943 he joined the local army where he reached the rank of sergeant major. Returning to the Accounting Department (now Comptroller's) in 1947, he worked his way up from General Typist to Tabulating Machine Operator in the Data Processing Section.

In 1955 he advanced to Group Head-General Accounting. A promotion in 1958 made him supervisor-Payroll & Thrift & General Accounting. In 1962 he joined the Systems Group as a

Systems & Programmer Analyst, and in 1966 moved up to Senior Systems Analyst. His December 1 advancement is in recognition of his contributions in the field of Systems Design & Development.

Tichi has followed Practical and Accounting courses, various management courses, and mostly courses related to systems and computer technology. These courses have taken him abroad on many occasions.

Off the job, Tichi enjoys gardening and carpentry. A football and baseball fan, he also likes to listen to good music. On his forthcoming vacation he plans to visit Colombia. He and his wife, Gregoria, have eight children, aged 6 to 19. The family lives at Paradera.

With his December 1 promotion, Dede has joined management ranks. He is currently head of the Cost & Marketing Accounting Group in the Financial Accounting Section.

A 1953 MULO-A graduate from the St. Dominicus College in Oranjestad, Dede worked one year with the Government be-



Lago Annuitant Bill Hodgson, winner of the November Esso Traffic Safety Slogan Contest, receives here his prize, an Osterizer, from Frans M. Croes, Esso Dealer of the Santa Cruz Servicenter. Present at far left is Tele-Aruba's Ronny Brete and Eddy Porry, Assistant Marketing Representative.

Pensionista di Lago Bill Hodgson, ganador di Concurso pa Lema di Seguridad di Trafico di Esso, aki ■ recibi su premio, un Osterizer, for di Frans M. Croes, Esso Dealer di Santa Cruz Servicenter. Presente ■ na robez ta Ronny Brete di Tele-Aruba y Eddy Porry, Asistente Representante di Marketing.

## Donato, Ruiz Promoví

(Continuá di pagina 1)  
 tera na varios ocazion.

Den su tempo liber Tichi ta gusta traha den su hardin y traba di carpinter. E ta gusta scucha bon musica y ■ ta un fanatico di futbol y beisbol. Durante su proximo vacacion el ta pensa di bai Colombia. E y su esposa Gregoria tin ocho yiu, di 6 te 19 anja di edad. E familia ta bibá na Paradera.

Cu su promocion di 1 December, Dede ■ drenta fila di gerencia. Actualmente e ta Hefe di Grupo di Cost & Marketing, den Seccion Financiero di Comptroller's.

Cu diploma di MULO-A di St. Dominicus College di Playa cu el a recibi na 1953, Dede ■ traha un anja na gobierno promer cu el a bini na Lago. Su promer encargo di traba tabata Junior Clerical Trainee den Accounting Department, caminda el ■ progresá y bira Oil Records Clerk B den Division di Shipping & Process na 1957. Na

fore joining Lago. His first assignment here was ■ Junior Clerical Trainee in the Accounting Department where he progressed to Oil Records Clerk ■ in the Shipping & Process Division in 1957. In 1962 he became Process Accounting Clerk II in the Financial Section. Subse-

(Continued on page 5)

1962 el a bira Process Accounting Clerk II den Seccion Financiero. Despues el a traha como Accounting Clerk te na su promocion como Senior Accounting Clerk na 1967. Desde 1970 Dede ■ traha den puesto di Accountant na varios ocazion.

Den su diezseis anja di su carera cu Lago, el ■ sigi un programa extenso di mehora su mes. Den su mes tempo el ■ tuma varios curso di type y di contaduria basico y avanzá. El ■ tuma cursonan cu Lago ■ patrocina cu ICS di contaduria, casi tur e seminarionan cu Lago a patrocina, y cursonan di scirbi cu eficacia.

Un fanatico di futbol, Dede ta hopi activo tambe den actividadnan di comunidad. E ta miembro di Parochieraad di Santa Anna di Noord, presidente di Comision di Carnaval Hubenil, y na 1971 ■ tabata secretario di Jaycees Antiliano. Recientemente el a keda eligi presidente di Jaycees di Aruba, cual puesto e lo tuma na Januari 1972. Durante su proximo vacacion ■ lo bishita conferencianan di Jaycees na islanan Bahama y tambe e ta pensa di bai Colombia.

E ta casá, y e cu su esposa Colombiana Rocío tin dos yiu, Derwin (4) y Sylvette (2). E ta bibá na Moko, Noord.

## Donacion di Lago Ta Yuda YMCA Mantene Programanan pa Hubentud

Un donacion di Lago na YMCA a wordo entregá alun dia pasá door di Vice-Presidente di Compania, Sr. L. Johnston, den edificio di YMCA na San Nicolas. E donacion a wordo recibí door di Sr. Folkert Loonstra na nomber di YMCA.

Sr. Johnston, elogiando ■ bon trabao cu YMCA ta haciendo, a bisa: "Loke YMCA a presta na beneficio di hubentud di Aruba ta merece reconocimento door di tur grupo di nos isla. Ta un gran placer pa compania di por yuda YMCA haci nan trabao excelente y pa tene paso cu ■ necesidadnan creciente di hubentud Arubano."

Fuera di Lago, YMCA a recibi donacion di 785 persona of grupo durante su campana pa recauda fondos na 1971. Tal entrada ta yuda ■ sociedad paga su gastonan di ■ edificio y pa duna direccion den ■ programanan di entrenamiento.

Un otro representante di Lago presente na e ceremonia cortico aki tabata Public ■ Industrial Relations Manager B. E. Nixon.

## Community Development Program Initiated for Seroe Colorado Area

A Seroe Colorado Community Development Program planned for the next several years has been announced by Lago Management.

The Seroe Colorado community has been maintained for the purpose of providing residences for expatriate management members in accordance with the provisions of the land concession. Steps are being taken to permit Seroe Colorado to develop in the pattern of a normal community, with new housing construction, home ownership, and fuller utilization of recreational and service facilities, with the objective of realizing a more modern and attractive residential area. This includes high standards of appearance, good quality homes, desirable recreational facilities, and other attributes of a forward looking community. In line with this objective, steps planned now and in the near future are as follows:

Na nomber di YMCA tabata presente na ■ evento aki Sres. J. Guastavino y B. S. Whitney, respectivamente Secretario-General y Tesorero, y tambe Sr. R. P. Steele, miembro di directiva. Tambe tabata presente ■ secretario nobo encargá cu planea programanan, Sr. S. Tjaarda.

Como un acto di reconocimiento di e meritonan di YMCA y su contribucion na nos comunidad, Lago na principio di e anja aki a pasa na e sociedad aki titulo di e edificio den cual nan ta. Poco dia pasá YMCA ■ pone den e edificio un plaqeta cu ■ inscripcion aki: "Dedicá ■ Hubentud di Aruba na ocasion di 15 anja di existencia di YMCA na Aruba, 27 April 1971. Lago Oil ■ Transport Co., Ltd."

YMCA di Aruba tin dos grupo, un ■ Playa y un na San Nicolas. Actividadnan di YMCA ta intencioná pa inculca den muchanan y hobennan e maneran cu nan por usa nan tempo liber mas constructivo pa medio di deporte, hobbynan, desaroyo di sentido pa arte y cultura.



YMCA President Folkert Loonstra (at left) is here with Lago's Vice President LeRoy Johnston at the YMCA building where a Lago donation was given to the youth organization.

President di YMCA Folkert Loonstra (na robez) ta aki cu Lago su Vice President LeRoy Johnston na e edificio ■ YMCA unda un donacion di Lago a sur duná pa e organizacion hubenil.

community planning, studies are being undertaken with the assistance of professional consultants in various fields, as required to assure harmonious and compatible residences and land improvements.

As the program outlined above is developed, informative announcements will be made to all management members, along with details of administrative changes and other data pertinent to each stage of the implementation. Modifications will be made based on experience gained to assure that progress is consistent and successful in reaching the objective of a broadly based and attractive community in which to live.

Florin-MPT employees have received a form on which they can indicate their interest in renting, purchasing or building a home in Seroe Colorado.

## Two Promoted

(Continued from page 4)

quently, he worked as an Accounting Clerk until his promotion to Senior Accounting Clerk in 1967. Since 1970 Dede has acted in the position of Accountant on various occasions.

In his sixteen-year Lago career, he has followed an extensive self-improvement program. On his own time, he has studied courses in typing and Basic and Advanced Bookkeeping. He has followed Lago-sponsored ICS courses in Accounting, almost all company-sponsored seminars, and Effective Writing courses.

A football fan, Dede is also active in community activities. He is a member of the St. Ann's Parish Council at Noord, president of the Youth Carnival Committee, and has been secretary of the Netherlands Antilles Jaycees during 1971. Recently elected President of the Aruba Jaycees, he will assume this post in January 1972. On his next vacation he will attend JCI conferences in the Bahamas and also plans to visit Colombia.

Married, he and his Colombian wife, Rocío, have two children, Derwin (4), and Sylvette (2). They live at Moko, Noord.

## NEW ARRIVALS

September 7, 1971

GIL, Teofilo & Julian, Oil Movements; a son, Gento Gregory.

September 8, 1971

HELDER, Nicasio & Lidia, Oil Movements; a son, Gregory Randolph Cipriano.

September 12, 1971

BISLIP, Sixto ■ Emmy, Technical Dept.; ■ daughter, Natalie Elaine.

September 13, 1971

LESLIE, Adrian ■ Olga, Mechanical Dept.; a daughter, Nicole Jenny-Lee.

September 16, 1971

KELLY, Mario & Anna Maria, Mechanical Dept.; a daughter, Glenda Carmencita.

## 25 - Year Service Men Honored; Management Members Entertained



At a management dinner on December 11 the Aruba Golf Club Vice President LeRoy Johnston, in left picture, presents 25-year service watch to Estanislao Koolman of Mechanical - Equipment Operators, and, in picture at right, to Laureano Maduro, of Process-Utilities Division-Acid & Edeleanu. Na un comemento pa miembros di gerencia Dec. 11 na Aruba Golf Club. Vice President LeRoy Johnston den portret na robez a presenta oloshi di 25 anja di servicio na Estanislao Koolman di Mechanical-Equipment Operators, y den portret na drechi, na Laureano Maduro di Process-Utilities Division-Acid & Edeleanu Plant.



This Aguinaldo group "Los Caminantes" brought Christmas spirit to the management dinner with their local Christmas songs.

E grupo di Aguinaldo ali "Los Caminantes" a trece spirito di Pascu na e comemento pa miembros di gerencia cu nan canticanan.



The "Mariachi Aruba" with their singer Bubu Bislick entertained guests at the management dinner with typical Mexican songs and music at the Aruba Golf Club.

"Mariachi di Aruba" cu nan cantante Bubu Bislick a entretene hu-  
pedes na e comemento pa gerencia cu canticanan y nan musica  
tipico Mexicano na Aruba Golf Club.



Celtico E. Capriles, of Mechanical-Metal Trades, receives his 25-year service watch from Mechanical Manager K. L. Weill.

\* \* \*

Celtico E. Capriles, di Mechanical-Metal Trades, ha recibido su oloshi di 25 anja di servicio for di Gerente di Mechanical K. L. Weill.



The Vivons en Chantant Choir is one of the first mixed and large choirs (over 80 members) which since 1956 has been delighting audiences of several institutions, radio and television stations with their concerts of classical numbers, folk songs and Christmas carols. The group consists of members from practically every district, including Lago employees and annuitants.

E Koor Vivons en Chantant is uno di e promer coro grandi mixto (mas di 80 miembros) cu desde 1956 ta deleita audiencia di hopi Instituto, radio y television cu nan concierto di musica clasica, canticanan popular y cantica di Pascu. E grupo ta consisti di miembran di casi tur distrito, incluyendo empleadonan y pensionista-nan di Lago.



Sinterklaas parading through Oranjestad, heading for the Wilhelmina Stadium where he accepted gifts for underprivileged children (top picture, at right). At right, also Black Peter helps collect gifts from children.

Sinterklaas is den parada door di Oranjestad, cu rumbo pa Wilhelmina Stadion unda el is acepta regalos pa muchanan menos privilegia (portret ariba, na drechi). Na drechi, Zwarte Piet tambe is yuda colecta regalos for di muchanan.



# First Cargo of Sulfur Loaded at the HDS Dry Cargo Pier on Dec. 1



The first cargo of sulfur in flake form was loaded on December 1, 1971 by the 3,600 dwt. Liberian-flag ship "Don Aurelio". She took a cargo of approximately 2088 metric tons, thereby using for the first time the bulk loading facilities at the HDS dry cargo pier. Charged with the overall loading operations was Process Foreman Ivan Mendes, assisted by George Lambrinos of Mechanical-HDS, a local contractor and Esso Research personnel.



Process Foreman Ivan Mendes was in charge of the first shipment of sulfur at the HDS dry cargo pier.

Process Foreman Ivan Mendes tabata encarga cu e promer cargaamento di azufre na Pier HDS pa carga seco.

## Promer Carga di Azufre Carga Na HDS Pier Ariba December 1

E promer carga di azufre den forma di "flake" a ser embarca ariba December 1, 1971 pa e bapor di bandera Liberiano di 3,600 tonelada. El a tuma un carga di mas o menos 2088 ton metrico, y usando pa promer bez a facilidadan pa carga azufre a granel cu tin na e pier di HDS pa carga seco. Encarga cu e operacionnan general di cargamento tabata Process Foreman Ivan Mendes, asisti pa George Lambrinos di Mechanical-HDS, un contratista local y personal di Esso Research.



At HDS dry cargo pier.

HAPPY HOLIDAYS mean:

Safety consciousness,  
sound actions, and a  
clear mind:

— at home;  
— at celebrations;

— on the job, and  
— behind the wheel!



# Take Precautions, Follow Some Hints, and Enjoy Safe Holidays at Home

Every year we read and hear warnings about Christmas fires. We hardly notice them — after all we're thinking of more pleasant things. But some reminders may help us enjoy a safe Christmas.

## Christmas Safety Begins with the Tree

Evergreens are highly flammable when they begin to dry out. Within seconds, one spark can transform a Christmas tree into a roaring, explosive mass of flames. The water you give to your tree not only keeps it fresh — it adds to your safety. Keep the tree's moisture content high.

Here are some suggestions of the National Safety Council.

- (1) Don't put lighted candles on the tree — don't place tree near heat-giving devices, like a TV set.
- (2) Don't place tree near any furnishings which might help a fire spread.



- (3) Don't place tree where it might trap occupants of a room or building.
- (4) Don't leave lights burning on tree when you retire or go out.
- (5) Don't leave paper wrappings lying around after gifts have been opened.
- (6) In case of fire, let someone call the closest Fire Department immediately: Lago - 2222; Government Fire Department - 00, and try to combat the fire at once.

## Fireproof Ornaments Are Better

Incombustible materials are recommended for decorations. Ornaments of fireproof materials such as metal, glass, and rock wool are easy to purchase or to make at home.

If you want fabric trimming around tree base, it's best to use a material which has been treated with a fire retardant.

You can buy fabric that's already treated or treat it yourself. One fire-retardant mixture is: 9 ounces of borax and 4 ounces of boric acid in 1 gallon of water. Dip, brush, or spray the fabric. Be sure to cover the surface thoroughly. But remember, "fire retardant" doesn't mean it's "fireproof."

## Inside Lighting Tips

In planning tree lighting, avoid overloaded circuits. Strings of lights take little power, but they may overload a circuit.

Don't use frayed cords. When you buy new light strings or any other electrical equipment, make sure it has the Underwriter's Laboratories seal.

Before putting the lights on the tree, stretch each string on the floor and inspect it for loose wires at the sockets. Screw all bulbs firmly in sockets, plug the string into an outlet, make sure that all bulbs light.

Flood lamps get very hot. Keep them away from fabrics and place them where they cannot be reached by children and pets. Check circuit for overloading.

## Use Correct Bulbs and Cord For Outdoor Lighting

For outdoor lighting, don't place lamps too near trees, shrubs, or wooden walls or fences. Use waterproof electric cords and sockets, and lamps which will not be cracked by wetting when they are hot. Don't use indoor strings of lights outside. Outdoor strings have rubber or synthetic rings around each lamp to keep water out of the sockets. The lamps do not break easily and usually burn independently. If you need an extension cord, use the outdoor (heavy rubber-covered) type. Tape all connections with electrician's rubber tape.

## Dianan di Fiesta

(Continuá di pagina 9)

pafor di cas, no pone e luznan tantu cerca mata, palu of particionnan di madera. Usa waya y socket especial cu awa no por drenta nan, y bombiya cu ta kraak ora awa cai riba

## Angel cu a Nenga di Canta

"Y di repente a presenta huntu cu angel un grupo di hercito celestial, alabando Dios y cantando...."

Pero den anochi cu Cristu nace, tabatin un angelito cu a nenga di canta. Ya caba desde tempo di practica pa e promer servicio di canticanan di Pascu, e angel di mas chiquito den coro celestial bisa cu si no ta canta. E tabata un angelito cosmopolitano cu un nomber largo: Muforaj, O'Brien, Antonio, Chiang, McTavish, Stackpole, Goldberg, Smith.

## Gabriel Ta Exigi un Splicacion

Director Gabriel di e coro kier sabi ta pakiko Muforaj no kier canta.

"Maestro Gabriel, mi ta contra e sentimento di e cantica cu nos lo mester canta mayan anochi. Paz na tera, y bon boluntad pa hendenan como no! Bosonan santunan aparentemente no ta na haltura di loke ta pasando. Mira e lugar ey cu jama mundo! Mira ta ki disparate ta tuma lugar eynan. Door di bringamento sangriente, Egipcio y Spafia a keda anexá na Imperio Romano. Mira ey bao den bosonan Herusalem precioso. Promer cu siglo aki caba, Titus lo bini y lo destroza ciudad for di otro y destrui su tempel. Y toch nos tin cu canta Paz na Tera?"

"Hoben Smith, bo bo ta canta of nos lo tin cu laga bo bai", asina Gabriel a bisa.

E coro a sigi practicando, sin cu ningun hende por tende e angelito cu su voz di mas dushi den esferanan. Muforaj su curazon yen di dolor tabata

nan ora nan ta hopi cajente. No usa luz cu destiná pa uso den cas, pafor di cas. Setnan pa uso pafor tin renchi di rubber of di material sintetico rond di cada bombiya pa tena awa pafor di nan socket. E bombiya mes no ta kibra asina liher, y generalmente nan ta cende independiente di otro. Si bo mester di un waya di extension, anto usa un pa uso pafor (cubri cu rubber diki). Pone tape di corriente rond di tur coneccion usando tape di electricista.

camna riba caminda den hardin.

Y a bin socede, mientras cu e ciudad chiquito di Bethlehem tabata drumi ketu y na sonjo, cu "angelnan for di reino di gloria" tabata "bula over di rebañonan".

"Y mira, angel di Dios a parce nan, y gloria di Dios tabata brilja rond di nan, y nan tabatin hopi miedo". Y Gabriel bisa nan: "Boso no tene miedo, pasobra mi ta trece pa Boso bon noticia di gran alegría, cu lo ta pa tur pueblonan."

"Pasobra pa Boso a awe den ciudad di David un Salvador...." "Y di repente tabatin hunto cu angel un grupo di hercito celestial, alabando Dios y cantando "Gloria a Dios den Altísimo, y tera paz pa tur hende di bon boluntad".

Dios a tende cantica y el keda satisfecho. Pero den cielo tabatin un angelito cu a nenga di canta.

## Y Muforaj Ta Contesta

Y a socede cu Dios a keir den hardin, y di repente Muforaj a sinti presencia di Dios. E no tabatin miedo, pero el keda para cu respet, y cu su cabez bahá.

Dios awor a bisé: "Ta kiko bo ta haci akinan, Muforaj? E coro canta mas bunita cu mundo. Pero toch mi a sinti falta di un voz. Esun di bo, mi yiu. Pakiko bo ta akinan?"

"Mi tata, ami no por a canta. Ta com mi por canta Paz na tera cu no fin paz. Y si mi hacie toch, anto mi ta proclama un mentira".

"Y ta kende abo ta, Muforaj, pa duda di palabra eterno di Dios! Criatura cabesura — e cantica no ta bisa cu paz na tera. E cantica proclama cu pa via di Esun Cu a nace awe, algun dia lo tin paz na tera, y na su propio tempo bon boluntad lo reina cerca TUR hende. I ta ami, Señor, a bisa asinal"

"Pordona mi, mi no tabatin razon di duda di Bo ley", e angelito contesta.

Ora cu Dios camna bal, Muforaj a decidi di bai Bethlehem, y eynan adora Cristu Yiu.

(Continuá na pagina 11)

## The Angel Who Refused to Sing

"And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and singing...."

But on that solemn night when Christ was born there was a little angel who refused to sing. It was as early as during the rehearsals for the earth's first Christmas carol service that the tiniest angel in the heavenly choir announced he would not sing. He was a cosmopolitan angel with a long name; Muforaj, O'Brien, Antonio, Chiang, McTavish, Stackpole, Goldberg, Smith.

### Gabriel Demands an Explanation

Choir Director Gabriel wanted to know why Muforaj Smith wouldn't sing.

"Master Gabriel, I am objecting to the sentiment of the song we are supposed to sing tomorrow night. 'Peace on earth, good will toward men', indeed! You saints do not seem to keep up with things. Look down there at that place called earth! Look what a mess it's in! Through bloody fighting Egypt and Spain have been annexed to the Roman Empire. Look down there at your precious Jerusalem. Before the century is over, Titus will come along, tear that city apart and destroy its temple. And we still have to sing: 'Peace on Earth?'"

"Either you sing, Master Smith — or we will excuse you!" Gabriel said.

The chorus continued rehearsing, without the tiniest angel with the sweetest voice ever heard through the spheres. Muforaj with a downcast heart shuffled along the path to the forest.

It came to pass, the little town of Bethlehem lay wrapt in deep and dreamless slumber, that "angels from realms of glory" were winging "their flight o'er their flocks."

"And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid."

And Gabriel said unto them, "Fear not; for, behold I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people."

"For unto you is born this day in the city of David a Saviour...."

"And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and singing, 'Glory to God in the Highest, and on earth peace, good will toward men!'"

God heard the song and was well pleased. But in heaven there was one little angel who had refused to sing.

### The Lord Answers

And it came to pass that God walked in the tumtum garden and suddenly Muforaj felt the



a star ride to earth.  
Cabel boto cu strea pa mundo.

presence of God. He was not afraid, but stood respectfully, with his curly head bowed.

And the Lord said unto him: "What dost thou here, Muforaj? The chorus sang more beautifully than ever before. Yet I missed one voice. Thine, my child. Why art thou here?"

"My Father, I could not sing. How can I cry 'Peace on earth' when there is no peace? To do so, seemed to proclaim a lie."

"Who art thou, Muforaj, to question the everlasting word of God? Stubborn little one — the song does not say that peace is upon earth. The song pro-

claims that because of Him Who is born this day, one day peace shall be upon earth and that one day in fullness of time, good will shall reign among ALL men. I, the Lord, have spoken it!"

"Forgive me, I have been wrong to question Thy law", answered the tiny angel.

When God moved away, Muforaj decided to go to Bethle-



Angels rehearsing for first Christmas Carol service.  
Angelnan repitiendo pa promer canticanan di Pascu.

## E Angel cu a Nenga di Canta

(Continuá di pagina 10)

El a yama un strea cu tabata pasando y manera un raket el a bai na tera riba e strea. E tres Sabionan na Oriente a mira e strea, y nan a cuminza nan biahe te cu nan a yega, poco despues, na e lugar unda e Niño tabata.

Ora cu Muforaj a mira a Yulen e pesebre el a bisa: "Lo mi canta pa Bo mi cantica di mas dushi, Niño Hesus. Scucha bon, ya cu esperanza y miedo di tur anjanan ta unl den Bo awe noch. Mi ta trece pa Bo regalo di mi curazon cantando. No ta

importa com grandi bo desengaonan por ta, Bo curazon nunca lo no conoce tristeza. Pasobra lo Bo conoce hendenan manera nan ta di mas malu, pero toch lo Bo mira nan di e manera mihor cu nan ta".

Y asina Muforaj, e angel cu a nenga di canta, awor a cantata: "Gloria na Dios den Altissimo, y Gloria na Su Yulen na tera kende ta trece paz y bon voluntad. Alegría bini pa mundo! Señor a yega; laga mundu recibi su Rey. Laga cada curazon prepara lugar pé; cielo y tera canta pe".

hem to worship the Christ Child. He hailed a cruising star and skyrocketed to earth. The three Wise Men in the distant East saw the star and began their journey till, later, they came to the place where the Child was.

When Muforaj saw the Infant in the manger, he said: "I will sing you my sweetest song, Baby Jesus. Hearken well. For the hopes and fears of all the years are met in thee tonight. I bring to you the gift of the singing heart. No matter how great your discouragements, your heart shall never know recoil. For you will know men at their worst, yet see in them their best."

And so Muforaj, the angel who had refused to sing, sang:

"Glory to God in the Highest, and Glory to His Son on earth who brings peace and good will. Joy to the World! the Lord is come; let earth receive her king. Let every heart prepare Him room; heaven and nature sing."



Muforaj, the angel who refused to sing, now sings most beautifully

for the Baby Saviour.

Muforaj, e angel a nenga di canta, awor ta esia masha bunta pa Niño Salvador.



May the warmth of this  
Christmas Season  
Bring to all: Good Health...  
Continued Prosperity...  
And a New Year  
Full of Happiness!

\*\*\*

Con calor de  
Temporada de Pascua  
Tres para todos:  
Salud... Prosperidad Continua...  
Y un Ano Nuevo  
Y en Felicidad!